

Public Works (1893) Department.

RAILWAY BRANCH.

G.O., No. 219-20. R

DATED 2nd February

[Despatch Abstract.]

Stations

List of the correct spellings in English and in the vernacular of the names of the — on the E. & B. Ry ordered to be forwarded to the Engineer-in-Chief of that line for their code initials being furnished to Govt, and a copy of these proceedings also ordered to be forwarded to the Govt of India.

Forwarding copy of Progs. embodying a list of the correct spellings in English and in the vernacular of the names of the — on the East Coast Railway.

[1893-94]

BACK PAPERS.

[illegible]

FURTHER PAPERS.

G.O.	No.	Department.	Date.	G.O.	No.	Department.	Date.

English.	Telugu.	Oriya.	District.
Bezváda	బెజవాడ	...	Kistna.
Gannavaram	గన్నవరం	...	
Viravalli	వీరవల్లి	...	
Núzvid	నూజివీడు	...	
Ellore	యేలూరు	...	
Bhimadól	భీమవోలు	...	
Chébról	చేబ్రోలు	...	
Tadépalligudem	తాడేపల్లిగూడెం	...	
Nidadavól	నిడదవోలు	...	
Godávari Ferry	గోదావరి ఫెరీ	...	
Aurangabad	ఆళిరంగాబాద్	...	Godávari.
Rajahmundry	రాజమహేంద్రవరం	...	
Kadiam	కడియం	...	
Dwárapúdi	ద్వారకపూడి	...	
Biccavól	బిక్కవోలు	...	
Sámalkút	సామర్లకోట	...	
Cocanada	కొకనాడ	...	
Pithápuram	పితాపురం	...	
Kottapalle	కొత్తపల్లె	...	
Tuni	తుని	...	
Narsapatnam Road	నరసపట్నం రోడ్డు	...	Vizagapatam.
Yellamanchili	యెల్లమంచిలి	...	
Anakápallo	అనకాపల్లి	...	
Simháchalain	సింహాచలం	...	
Waltair	వాల్తేరు	...	
Vizagapatam	విజాపట్నము	...	
Kottavalasa	కొత్తవలస	...	
Alamanda	అలమండ	...	
Vizianagram	విజయనగరం	...	
Chódavara	చోడవరము	...	
Chipurupalle	చీపురుపల్లె	...	Ganjaun.
Poudúra	పొందూరు	...	
Amadálavalsa	అమడాలవల	అమావాసి తాలూకా	
Tiláru	తిలారు	తిలారు	
Naupada Road	నాపడారోడ్డు	నాగపాడారోడ్డు	
Páta Tekkali	పాతటిక్కలి	పూర్వగా టేక్కలి	
Káéibugga	కాకిబగ్గ	కాగి బొగ్గా	
Mandasa Road	మండసరోడ్డు	మంజుషారోడ్డు	
Kanchili	కంచిలి	కాశాలి	
Ichápur	ఇచ్ఛాపురం	ఇళిచాపురు	
Berhampore	బెర్హంపురం	బెర్హంపురు	Puri.
Chatrapur	చాత్రపురం	చాత్రపురు	
Humma	హుమ్మా	ఘుమ్మా	
Rambha	రంభ	రంభ	
Bálugán	...	బాల్గూన్	
Tángi Road	...	తాంగి రోడ్డు	
Tápang	...	తాపంగ	
Khurda Road	...	కుర్దా రోడ్డు	
Bhubaneswar	...	భువనెశ్వరు	
Cuttack Road	...	కటక్ రోడ్డు	
Naraj	...	నారాజ	Cuttack.

GOVERNMENT OF MADRAS.
PUBLIC WORKS DEPARTMENT.

Railway.

Read the following papers :—

Letter from the Joint Secretary to Government, Public Works Department, Railway Branch, to the Engineer-in-Chief, East Coast Railway, No. 2208 C., dated 26th April 1892, requesting to be furnished with a complete list of all stations on the East Coast Railway.

Proceedings of the Madras Government, Nos. 1260-61 R., dated 17th May 1892, requesting the Revenue Department and the Bengal Government to verify the spelling in English and vernacular of the names of the stations furnished by the Engineer-in-Chief, East Coast Railway.

Proceedings of the Madras Government, Revenue Department, No. 1320, dated 13th June 1892, communicating Proceedings of the Board of Revenue (Land Revenue), Mia. No. 3231, dated 2nd June 1892, in which the Collectors of Ganjam, Vizagapatam, Godávári and Kistna were requested to furnish the information called for by Government.

Letter from the Government of Bengal, Public Works Department, No. 869 R., dated 6th July 1892, furnishing the correct spelling of the names of the stations on the East Coast Railway in the Bengal Presidency.

Endorsement from the Revenue Department, No. 1551 R., dated 8th July 1892, forwarding the correct spelling of the stations in the districts of Kistna, Godávári, Vizagapatam and Ganjam.

Note by the Joint Secretary to Government, Public Works Department, Railway Branch, No. 37 D., dated 23rd July 1892, returning the above and requesting that the spelling given in Revenue Department notification, dated 4th November 1879, may be adopted where it has not been done.

Endorsement from the Public Works Department, Railway Branch, No. 4646 C., dated 7th November 1892, referring for correct spelling the names of certain stations on the Bezvada-Godávári section of the East Coast Railway in continuation of previous correspondence with the remark that the names "Verauli" and "Godavari Ferry" do not appear to have been included in the list furnished for verification with G.O., No. 1260 R., dated 17th May 1892.

Proceedings of the Madras Government, Revenue Department, Mis. No. 4912, dated 14th November 1892, retransmitting the lists returned with Public Works Department note, No. 37 D., dated 23rd July 1892, and stating that the Collectors have adopted, except in two cases, the spelling given in the notification of 4th November 1879, the two cases being Berhampur *viz* Berhampore and Vizianagram *viz* Vizianagrum, which revised transliterations were approved.

Proceedings of the Madras Government, Revenue Department, No. 4977, dated 17th November 1892, stating that the correct spelling of all the stations on the Bezvada-Godavari section of the East Coast Railway was furnished with Revenue Department G.O., Mis. No. 4912, dated 14th November 1892, except "Verauli" and "Godavari Ferry," the correct English and vernacular spelling of which the Board of Revenue was requested to furnish.

Office-note from the Officiating Joint Secretary to Government, Public Works Department, Railway Branch, to the Secretary to Government, Revenue Department, No. 4822 C., dated 18th November 1892, requesting to be furnished with the list of correct spelling of names of stations on the East Coast Railway in the Kistna district, which was not forwarded with Revenue Department G.O., Mis. No. 4912, dated 14th November 1892.

Office-note from the Officiating Joint Secretary to Government, Public Works Department, Railway Branch, to the Secretary to Government, Revenue Department, No. 4854 C., dated 21st November 1892, returning the copy of letter from the Collector of Kistna, received with Revenue Department G.O., No. 2379 R., dated 18th November 1892, with the request that the correct spelling in vernacular of the names of the three stations, viz., Bezvada, Nuzvid and Gannavaram, may be entered therein.

Proceedings of the Madras Government, Revenue Department, No. 5105, dated 23rd November 1892, forwarding the correct spelling in vernacular of the two stations, Bezvada and Nuzvid, the Collector of Kistna being requested to report the correct spelling in vernacular of the station Gannavaram.

Endorsement from the Revenue Department, No. 2542, dated 7th December 1892, furnishing the correct spelling of the name of the station "Godavari Ferry."

Endorsement from the Revenue Department, No. 5369, dated 8th December 1892, forwarding the correct vernacular spelling of "Gannavaram."

Letter to the Engineer-in-Chief, East Coast Railway, No. 5500 C., dated 24th December 1892, forwarding a list of the stations on the Bezvada-Godavari section of the East Coast Railway except "Verauli" with their correct spelling in English and vernacular.

Proceedings of the Madras Government, Revenue Department, No. 2697-A R., dated 24th December 1892.

Endorsement from the Revenue Department, No. 53, dated 11th January 1893, forwarding copy of Proceedings of the Board of Revenue (Land Revenue), No. 37, dated 9th January 1893, in which it is reported that there is no village in the Kistna district by name "Verauli" but that probably "Viravalli" is meant, the Telugu spelling of which name is also given.

Office-note from the Officiating Joint Secretary to Government, Public Works Department, Railway Branch, to the Secretary to Government, Revenue Department, No. 94 C., dated 12th January 1893, pointing out the inaccurate spelling in English of the name Nuzvid in which the accents on "u" and "i" were omitted.

Letter to the Engineer-in-Chief, East Coast Railway, No. 93 C., dated 12th January 1893, reporting the correct spelling in English and vernacular of the name "Viravalli."

Proceedings of the Madras Government, Revenue Department, No. 82 R., dated 16th January 1893, stating that the correct spelling of "Nuzvid" is as stated with the accents on "u" and "i."

Letter to the Engineer-in-Chief, East Coast Railway, No. 253 C., dated 20th January 1893, furnishing the correct spelling in English of the names "Gannavaram" and "Nuzvid."

ORDER—dated 2nd February 1893, No. 219 R., Public Works.

The following list of the correct spelling in English and in the vernacular of the names of the stations on the East Coast Railway will be communicated to the Engineer-in-Chief with the request that their code initials and distance from Bezvada may be communicated to Government.

2. A copy of the above list will be forwarded to the Government of India for information.

[Here enter No. 220 R., Public Works, dated 2nd February 1893.]

(True Extract.)

Major, R.E.,
Offg. Under-Secy. to Govt., P.W.D.,
Railway Branch.

To the Consulting Engineer for Railways.
" Engineer-in-Chief, East Coast Railway.
" Examiner, East Coast Railway Accounts.
" Revenue Department.
" Military Department.
" Public Department.
" Postmaster-General, Madras.
Editors' Table.

Exd. A. D. Xavier.
Spare Copies

RAILWAY.

Govt. of {1893} Madras.
PUBLIC WORKS.

Dated February, 2nd.

Recd.

Encl.

G.O., 2nd Feb. 1893, No. 219 R.

FEBRUARY.

Stations

List of the correct spelling in English and in the vernacular of the names of the — on the East Coast Railway ordered to be forwarded to the Engineer-in-Chief of that line for their code initials being furnished to Government and a copy of these Proceedings also ordered to be forwarded to the Government of India.

English.	Telugu.	Oriya.	District.
Dezváda	దెజవాడ	...	Kistna.
Gannavaram	గన్నవరం	...	
Viravalli	వీరవల్లి	...	
Núzvid	నూజివీడు	...	
Ellore	ఁలూరు	...	
Bhimadól	భీమడోలు	...	
Chébról	చేబ్రోలు	...	
Tadápalligudem	తాడపల్లిగూడెం	...	
Nidadavól	నిడదవోలు	...	
Godávari Ferry	గోదావరిపేరి	...	
Aurangabad	అలూరంగబాద	...	Godávari.
Rajahmundry	రాజమహేంద్రవరం	...	
Kadiam	కడియం	...	
Dwárapúdi	ద్వారాపూడి	...	
Biccavól	బిక్కవోలు	...	
Sámalkót	సామర్లకోట	...	
Cocanada	కొకనాడ	...	
Pithápuram	పీఠాపురం	...	
Kottapalle	కొత్తపల్లె	...	
Tuni	తుని	...	
Narasapatnam Road	నరసపట్నంరోడ్డు	...	Vizagapatam.
Yellamanchili	యెల్లమంచిలి	...	
Anakápalle	అనకాపల్లె	...	
Simháchalam	సింహచలం	...	
Waltair	వార్తూరు	...	
Vizagapatam	విజాపట్నము	...	
Kottavalasa	కొత్తవలస	...	
Alamanda	అలమండ	...	
Vizianagram	విజయనగరం	...	
Chólavaram	చోడవరము	...	
Chipurupalle	చీపురుపల్లె	...	Gaujam.
Poudúra	పొంతురు	...	
Amadálavala	అమలావల	అమలావల తాలూకా	
Tiláru	తిలూరు	తెనాలి	
Naupada Road	నాపదారోడ్డు	నెలమి తాలూకా	
Páta Tekkali	పాతాటెక్కలి	పూర్ణా తాలూకా	
Kásibugga	కాశిబగ్గ	కాశిబగ్గ తాలూకా	
Mandasa Road	మండసరోడ్డు	మండస తాలూకా	
Kauchili	కొంఠిలి	కొంజి	
Ichápur	ఇచ్చాపురం	ఇచ్చాపురం	
Berhampore	బెర్హంపూరు	బెర్హంపూరు	Puri.
Chutrapur	చుత్రాపురం	చుత్రాపురం	
Humma	హుమ్మా	హుమ్మా	
Rambha	రంభ	రంభ	
Bálugán	...	బాలగూడెం	
Táugi Road	...	తాగి రోడ్	
Tápang	...	తాపంగ	
Khurda Road	...	కుర్దా రోడ్	
Bhubaneswar	...	భువనేశ్వర	
Cuttack Road	...	కట్ట రోడ్	
Naraj	...	నారాజ	Cuttack.

2ND FEBRUARY 1893, No. 220 R., PUBLIC WORKS.

PUBLIC WORKS DEPARTMENT.

Railway.

LETTER—from

MAJOR W. V. CONSTABLE, R.E.,

Offg. Under-Secretary to the Government of Madras,

Public Works Department,

Railway Branch,

To

THE SECRETARY TO THE GOVERNMENT OF INDIA,

PUBLIC WORKS DEPARTMENT.

SIR,

I am directed to forward, herewith, for the approval of the Government of India, a list of the correct spelling in English and in the vernacular of the names of the stations on the East Coast Railway. The Engineer-in-Chief has been requested to furnish the code initials of the stations with their distances from Bezvada, which information will be forwarded on receipt.

I have the honour to be,

Sir,

Your most obedient servant,

Offg. Under-Secy. to Govt., P.W.D.,
Railway Branch.

FORT ST. GEORGE,
2nd February 1893.

Encl. A. D. Xavier.
Spare Copies

RAILWAY.

Gobt. of {1893} Madras.
PUBLIC WORKS.

Dated February, 2nd.

Recd.

Encl.

2nd February 1893, No. 220 R.

FEBRUARY.

Stations

Forwarding copy of Proceedings embody-
ing a list of the correct spelling in English
and in the vernacular of the names of the —
on the East Coast Railway.

No. 2206c

Government of Madras.

PUBLIC WORKS DEPARTMENT,
RAILWAY BRANCH.

To

THE

Engineer in Chief
East Coast Ry

26th April 1892

SIR,

I am directed
to request that you will
be so good as to furnish
me with a complete list
of all stations on the
East Coast Railway giving
the names of the Districts
in which they are situated.

2. This information
is required to enable the
Revenue Department to
obtain the correct spelling
of the names of the stations
in

in English & in the names
from the Collector of the
districts in which they
are situated.
See -

11
11/4
R.

27/4

No 2206 c d/26 April 1892

28/5

East Coast Railway

List of stations with districts in which they are situated.

Names of stations	District	Remarks
Bezawada	Kistna	
Gumavaram	"	
Noorjid	"	
Eileru	Godavari	
Bhimadole	"	
Chikal	"	
Thadapilly	"	
Kidadavol	"	
Aranga bad	"	
Rajahmundry	"	
Kudiam	"	
Dwarajudi	"	
Bickavole	"	
Tamalkota	"	
Loconada	"	
Pittapur	"	
Kotapilly	"	
Imi	"	
e. Varasipatam Road	Vizagapatam	
Ellamanchilly	"	
Anakapilly	"	
Skimbachallam	"	
Waltair	"	
Vizagapatam	"	
Kotavala	"	
Allamanda	"	
Vijayanagaram	"	
Todarum	"	
Chipurpilly	"	
Pendur	"	
Amadalavala	Gaujam	
Thalera	"	
Newpada Road	"	
Pala Tekkali	"	
Kasibugga	"	
Mandasara Road	"	
Kanchilly	"	

P.W. C. 5075.

B.

No: 1260 R & 17.5.92.

The Revenue Depart.
ment will be requested to
furnish the correct spelling
in English and in the vern.
of the names of the
stations within this Presidency.

2. The Government of Bengal
will be addressed with regard
to the names ^{of stations} in the Districts
of Puri & Kuttack.

B.

1/15
R

No: 1260-1 R & 17.5.92.

no 2206.C & 26-4-92

The Revenue Depto.
with one enclos.
21/5

R/13-5-92
E.I

B.

No. 1261 R.

Government of Madras.

PUBLIC WORKS DEPARTMENT,
RAILWAY BRANCH.

To
THE Secy. to the Govt. of Madras

P. W. Depto.

17th May 1892.

SIR,

I am directed to
request the favor of your
furnishing this Government
with the correct spelling in
English & vernacular of the
following names of stations
proposed on the East Coast
Railway:-

name of station	District
Balugan	Puri
Tanghy Road	do.
Tappary	do.
Khorda Road	do.
Bhubaneswar	do.
Kuttack Road	do.
Sarnaj	Kuttack

21/5

1/15

PROCEEDINGS OF THE MADRAS GOVERNMENT.

Read the following Res. of
the Board of Revenue (Land Revenue)
dated 2nd June 1892, N^o 3231 Min., on G. O.
Revenue Department, dated 20th May 1892
N^o 1171, on G. O. Public Works Depart-
ment, dated 17th May 1892, N^o 1260 R.
Order.

Communicated to the
Commissioners of Land Revenue for
compliance with the request contained
in para 1.

Resolution.

Communicated to the
Collectors of Gonyam, Vizagapatnam
Godavari and Krishna who are requested
to furnish the information called for
by Government.

Order thereon 13th June 1892 N^o 1320.

Recorded.

/ True Extract /

(R. C. M. C.)

To the Commr. of Land Rev. By Under Secretary
Public Works Dept (By) -

M

B

No: 1260.1 R. 417-5.92.

1915 J.C. 185-

P. W. CURRENT No. 6334

Govt. of (1892) Madras.

REVENUE.

To

The Public Works Dept.

Dated

Recd. 17. 11. 92

Encl.

G.O., 13 June 1892, No. 1920 R.

SUBJECT

*Recording P.W.
requesting Collectors
convinced to furnish
the correct spelling in
English of the names of certain
stations on the East
Coast Railway within
the Madras Presidency*

No 3125C

PUBLIC WORKS SECRETARIAT,
RAILWAY BRANCH.

Station - *Madras* - date *20 June* 1892

OFFICE NOTE.

From

R

To

*Secretary to Govt.
Revenue Dept.*

*Will you please
return the list of stations
on the East Coast Railway
forwarded with L.O. No.
1260 R, dated 17th May 1892
after you have taken
a copy of it for your
office record.*

20/6

R

جی. سی. ۹۰/۶

to Governor G. Smith
This is presentation
all before can 'port present
in names of station verified - 25
seems from that 15
- some cases recently
have been omitted. Will D.R.
2.2.'s office viz's this: also
see if any of the names are
included - the published
list of 1879. 15
12/1

CURRENT No. 7/77

Recd 12 July 92

SUBJECT.

Returning the list of
stations on the
East Coast Railway.

to 2206.C/16.4.92

to 1261.C/17.5.92

to 325.C/20.6.92

to 1616.R/28.6.92.

17

SC. 30/6

No.

Government of Madras.

PUBLIC WORKS DEPARTMENT,
RAILWAY BRANCH.

To

THE *Engineer-in-Chief*
East Coast Ry

July 1892

SIR,

With reference to
your letter No. $\frac{3708}{413}$ of
7th May 1892. forwarding
a list of all stations
on the East Coast Railway,
I have the honor to request
that their code initials
& distance from Bangalore
may be communicated
to Government.

This is premature
all before can be present
in names of stations which - 20
is from the 15
- some cases recent
have been omitted. Will D.R.
2. d. office viz. this is also
as if any of the names are
included - the published
list of 1891. 12/1

2206
 Sir
 With reference to your
 remarks on draft letter to BCR
 I have checked the names with
 those published in the list of
 1879. All those in red ink
 are unknown in the list of 1879.

Chinnadavol - recent name
 by D. G. G. G.

Gannavaram - M. Ann. with
 a note to send
 (C) to the
 collector.

Ellora

Bhinnadob

Chibrol

Tadpalligudem

Pidda-davol - recent name
 by D. G. G. G.

Anantapur

Rajamahendravaram

Kadapa

Buvarpudi

Bikkavol

Sama Chit - wrongly spelt by
 (M)

Cosanode

Pithapuram - wrongly spelt by
 (M)

Kottapalle - do -

Tuni

Patnam Road - do -

Elamanchili

Anakapalle

Sinhachellam

Kallur - ancient name
 by D. G. G. G.

Kottavalasa

Kottavalasa

Hamada

Vigorsium

Chloroceryle

Chloroceryle

Pondus

Amstelavolana

Tilam

at Craig's Road - mostly white
by R.

at Craig's Road - mostly white
by R.

Hamada

Hamada Road

Hamada

Hamada - mostly white
by R.

Hamada

Hamada

Hamada

We reported to the
Govt. of India the similarity
in the shelling of the
beams of some of the stone
columns with those on
other lines. These papers
will be called for. Schaper
I know was one of the names.

Hamada adopted the name
from a ship's name, dated
24 Nov. 1879. There the names
are found in the letter, and

2206 C of 26-4-92
 1260-1 R of 17-5-92
 3125 C of 20-6-92
 1616 R of 28-6-92

1/2 Benjamin's record
 2d - Wells - Nov. 6-10

In returning the paper received
 with Rev. Sept. statement
 No. 1537 d. dated 2 July, 1892,
 he indicated his ignorance of
 point out that the spelling of
 many of the names of stations
 on the E. C. R. does not cor-
 -respond with that given in
 his statement, Rev. Sept., dated
 4 Nov. 1879.

The following are instances:

by <u>Wells</u>	<u>Wells</u>	
Bygone	Bygone	
Bygone	Bygone	
Samuel's cotton	Samuel's	6
Pittapur	Pittapur	4
Pittapur	Pittapur	4
Waltair	Waltair	2
Waltair Road	Waltair Road	17
Pata Dekkali	Pata Dekkali	75
Itchapur	Itchapur	74

It is suggested that the statement
 be asked to ~~re-examine~~
~~re-examine~~ adopting spelling
 given in Sept. statement, dated
 24 Nov. 1879. There the names
 are found in the letter, and

stations with those on
 other lines. These papers
 will be called for. Itchapur
 & Kuvor was one of the names.

Carefully rechecking all names
there necessary. In instance

Samson. Should it is
right has in recent on
the second (a).

W. 2/17 R.

Det 13/7

H.C.W.
0.1

Please send by
return post file of papers
re spelling of names of
stations on East Coast
Railway which we referred
back to Reserve Dept
in D series. A reminder
has ^{about end of} ~~not~~ ^{last month}

0
25/10

H.C.
29/10

To
The Joint Army & Air Force
P.W.D. Ry. Branch
for offg. Coast. 20
H.C.

17
gar ^{MR}
there can

Herewith

5/11

31.7.92

OFFICE OF CONSULTING ENGINEER FOR RAILWAYS,
 Madras, 5th November 1892.

No. 790

MEMORANDUM.

The undersigned has the honor to request that the Revenue Department may be asked to verify, as early as possible, the spelling both in English and vernacular characters of the names of the under-mentioned stations on the Bezvada-Godavari section of the East Coast Railway:-

Names of Stations		Miles	Distance between
1	Bezvada	0.00	
2	Lannavarum	12.36	12.36
3	Virauli	21.50	9.14
4	Acquid	25.39	3.89
5	Ellore	37.01	11.62
6	Bhimdal	48.70	11.69
7	Shabrol	57.45	8.75
8	Taripalli	66.39	8.94
9	Kididool	78.80	12.41
10	Godavari ferry	90.20	11.20

J. P. S. Thellier
 Capt. R. S. Thellier
 for offg. Cons. Eng. & P. W. D.
 The Joint Secy. to Govt.
 P. W. D. Branch

Government of Madras.

1892

P. W. DEPARTMENT.

-CURRENT No. 11041

From *Council of Engineers*

ENCLOS.—

No. 770

Dated 5-11-92

Received

SUBJECT.

Requesting that the Revenue B.O. No. 1425 R of 24-6-92
Dept may be asked to verify
the spelling both in
English and vernacular
characters of the names
of certain stations on the
Bengal-Godavari section
of the East Coast Ry.

*/Sd/ W.P.C.
D.R.*

22/11

DISPOSAL.

No. 4646 dated 7-11-92

Referred to the Revenue
Dept in continuation of
the correspondence ending with
P.W.D. No. 37 D of 23rd July
1892, and subsequent
in memoranda for & from
the

of early action being
taken as regards the
stations between the
Godavari and Bengal.

2. In the list now furnished
it will be observed that
the names "Venanki" and
"Godavari-Jetty" do not
appear in the list furnished
with P.W.D. B.O. No. 1260 R
of 17th May 1892 and
returned with Rev. Dept.

Government of Madras.

1892.

P. W. DEPARTMENT.

CURRENT No. 11227

From

Telegram
the Engineer-in-Chief
E. C. M.

ENCLOS.—

No.

Dated 8-11-92.

Received 11-11-92.

SUBJECT.

Req 3708 of May seventh
kindly furnish soon correct
spelling of stations English
and Romanulaw.

No. 14646C of 7-11-92

S.O. No. 1616K of 28-6-92

- 2125C of 20-6-92

1260-1K of 17-5-92

DISPOSAL.

No. 14646C dated 11-11-92

Transferred to the
Revenue Department for
forward of early compliance
with reference to correspondence ending with 14646C

in 14/11

Endorsement No. 14646C
of 7-November 1892.

Ref. 2-13-10.

D 11/11

Revised
List of stations on the East Coast Railway in the Visagapalam District.

Names.	Vernacular.
Karsapatnam Road.	న రస పత్తం రోడ్డు.
1 Yellamanchili	యెల్లమంచిలి.
2 Anakápallo	అనకాపల్లె.
3 Simhá'chelam	సింహాచలం.
4 Wallāir	వాలేరు.
5 Visagapatam	విశాఖ పత్తము.
6 Kottavalasa	కొత్తవలస.
7 Alamanda	అలమండ్.
8 Vizianagram X	విజయనగరం.
9 Bhá'davaram	బాదవరము.
10 Bhipurupalle	బిపురుపల్లె.
11 Ponduru	పొందూరు.

Visagapatam Collectors' }
Office 31 August 1892 }

[Signature]
Collector

189

DEPARTMENT.

Enclosure in a letter from the Collector
of Vizagapatam to the Secretary to the
Commissioner of Land Revenue
No 2540 dated 31st
August 1892

Subject.

List of Stations on the
East Coast Railway

[Signature]

East Coast Railway
List of stations in the Godavari District revised in reference to Board's
Proceedings No 5139 of 17.8.92.

No	Names of stations proposed to be adopted	Remarks.
1.	Ellore. యెలూరు.	
2.	Bhimadól భీమడోల	Not given in the Notification November 4/79.
3.	Chébról చేబ్రోల.	Do.
4.	Tadépalligudem. తాడేపల్లిగూడెం.	Do.
5.	Nidadavól నిడదవోల	
6.	Aurangabad ఆవురంగబాద్	Do.
7.	Rajahmundry రాజమహేంద్రవరం.	
8.	Kadiam కడియం	Do.
9.	Dwárapudi ద్వారపూడి	Do.
10.	Biccavól బిక్కవోల	Do.
11.	Sámalakóti సామలక్కిరావ	
12.	Cocanada కొకనాడ	
13.	Pithápuram పిఠాపురం	See note in the list sent with letter 15.6.92
14.	Kottapalle కొత్తపల్లి	
15.	Tuni తుని	

Cocanada }
7-3-92

[Signature]
Collector

List Showing the Correct Spelling in English and Vernacular
 of the names of stations on ^{the} East Coast Railway line in
 Gagan.

Correct Spelling in English.	Telugu	English.	Remarks.
---------------------------------	--------	----------	----------

of the Board of Revenue (Land Revenue) dated

PROCEEDINGS OF THE MADRAS GOVERNMENT.

Read The following Proceedings of
 of the Board of Revenue (Land Revenue) dated
 25th October 1892 No. 6850 Misc. on letters from
 the Collectors of Ganjam, Vizagapatnam, Godavari
 and Krishna submitting lists of the names of sta-
 tions on the East Coast Railway.

Resolution:

The letters read above and the lists
 therewith received which contain the names of
 stations on the East Coast Railway will be
 submitted to Government with reference to G.O.
 4th August 1892 No. 3511 R.D.

2. As directed in the G.O. Collectors have adopt-
 ed, except in two cases, the spelling given
 in the notification of 6th November 1879 and
 have also accented ^{all names} where necessary. The two
 cases are Berhampur vice Berhampore and
 Vizianagram vice Vizianagaram. The revised
 transliterations proposed are correct and
 should the Board think, be adopted.

3. The

1 (212892/92)

494 17/9

Endman

3. The Board here to point out that in the instances quoted in the office note of the Public Works Department Communicated with the G. O. quoted above; Bezuwada and Samulkot have been spelt with w and u respectively — instead of with v and a as given in the notification of 4-11-79.

Order thereon, 14th November 1892, No. 4912-Ind.

The revised transliterations referred to in para 2 of the Proceedings read above are approved and the papers transferred to the Public Works Department.

(True Extract)

H. H. Boddie

for Asst. Under Secretary to Govt.

To

Mr. P. W. Dept.
with Encl.^s } ✓

The Commr. of L. Rev.

Sh

P. W. CURRENT No. 11373

Govt. of Madras.
REVENUE.

To

The P. W. D.

Dated

Recd.

Encl.

Mis. G.O., 14th Nov. 1892. No. 4912

SUBJECT.

*Revised lists of stations on
the East coast Railway - approved
and the papers connected with
the spelling of the names of
these stations - transmitted
to the P. W. D.*

Government of Madras.

189 #373

P. W. DEPARTMENT.

CURRENT No. 11373

From

*Telegram
The Engineer-in-Chief
S.C. Ry*

ENCLOS.—

No.

Dated 14-11-92

Received 15-11-92

SUBJECT.

*Reg. the correct spelling
of station names, Vizagoda
Bodavari section, urgently
required. Kindly expedite
reply.*

DISPOSAL.

No. 4742 dated 15-10-92

*Transferred to the
Revenue Dept. for favour
of early compliance
with reference to P.W.D.
Endorsement No. 12691C
d/11-11-1892
12.11.92
SP*

PROCEEDINGS OF THE MADRAS GOVERNMENT.

(1) Endorsement of the Public Works
ReadRailway Branch
Department, dated 7th November 1892 No: 4646-C.(2) Endorsement of the Public
Works Department, dated 11th November 1892 No: 4691/C.with enclosure:
G.O. No. 4912(3) Telegram from the Chief
Engineer East Coast Railway dated 15th November
1892.Order thereon, dated 17th November 1892 No: 4977.

The correct spelling of all the
stations referred to except "Veranti" and
"Godavari Derry" is given in the papers transferred
to the Public Works Department with G.O. No. 4912
H.M.S. dated 14th November 1892. The Board of
Revenue will now be requested to furnish, with
the least possible delay, the correct spelling
— both in English and in the vernacular —
of the two stations above named.

(True Extract)

Ch. J. Govt.
Secretary to Govt.

L.
The P.W.D. ✓
" Commr of L. Dev.

P. W. CURRENT No. 11177

Govt. of 1892 Madras.

REVENUE.

To

The Public Works Dept

Dated

Recd. 1892

Encl.

Mis. G.O. 17th Novr 1892 No. 4977

SUBJECT.

Stating that the correct spelling of the names of certain Railway stations in the East Coast Railway has been given in G.O. 4912 and requesting the Board of Revenue to furnish the spelling of the names of those stations which were not included in the above G.O.

URGENT
10 15220 PUBLIC WORKS SECRETARIAT,
RAILWAY BRANCH.

Station Madras date 11 November 1892

OFFICE NOTE.

From The Off. Secy. to Govt. P. & R. Dept.

To The Secretary to Government
Revenue Department

Will you kindly send by return the list of correct spelling of names of stations on the East Coast Railway in the Madras District which has not been received with Revenue Department G.O. No. 4912 dated 11 November 1892.

J. S. R.

L.O. No. 1616 R of 28-6-72

- 3125 C of 20-6-72

- 1260-1 R of 17-5-72

- 2206 C of 26-4-72

- 4742 C of 15-11-72

copy of Victoria Collis letter dated
12 October 1892, no. 5378

Forwarded to the Public
Works Dept. (Railway Branch)
with reference to Office Note
No. 4522C dated 18 Nov. 1892

Revenue Dept.
Fort St. George
18 Nov. 1892

No. 4522 C of 18 Nov. 1892

copy to Mr. Colman
2/11/92

2/11/92

PROCEEDINGS OF THE MADRAS GOVERNMENT.

Read Office note from the

Public Works Department dated 18 Novr
1892 No 4822C.

Order thereon: 18 November 1892 No: 2379R

Ordered accordingly.
/ True Extract

W. S. S. S.
of asst Secretary

To
The P. W. Dept.
with encl. already sent.

P. W. CURRENT No. 1117

Govt. of 1892 Madras.

REVENUE.

To

The Public Works
Dept

Dated

Recd.

Encl.

R His. G.O., 18 Nov 1892, No. 2379

SUBJECT.

Furnishing a list
of correct arching
of diameters on the E.C.
Ry

Urgent
No. 111571 C

PUBLIC WORKS SECRETARIAT,

RAILWAY BRANCH.

Station - Madras date 21.11.1892

OFFICE NOTE.

From The Supt. Secy. to Govt. P. & R. Dept.

To The Secretary to Government
Revenue Dept.

In returning the
copy of letter from Collector
of Kottam forwarded with your
endorsement dated 18th inst.
I shall be glad if you will be
so good as to enter the same
in the
Spelling in vernacular of
the names of the three stations
given therein.

J. S. R.

21/11

21/11

N. 11922 C. 2/18-11-72

REVENUE DEPARTMENT.

PROCEEDINGS OF THE MADRAS GOVERNMENT.

Read the Office note from

the Offg. Joint Secy. to Govt. P.W.D. Railway
Branch dated 21st November 1892, No: 4854 C.

Order thereon dated 23rd November 1892 No: 5105

The correct Spelling in Vernacular of
the names of the first two Stations mentioned is
given below.

Bezvada - Bezvada

Nuzvid - Nuzvid

The Collector of Krishna will be requested to report
with the least possible delay the correct Spelling in
Vernacular of the name of the last mentioned Station
namely Gannavaram.

/True Extract/

Chetty
Secretary to Govt.

To,

The P. W. Dept. ✓
" Collector of Krishna
" Comrs of L.R.

No. 4854 C. 2/21-11-1892

P. W. CURRENT No. 11720

Govt. of (1892) Madras.

REVENUE.

To

The Public Works Dept.

Dated

Recd. 25-11-92

Encl.

Mis. G.O., 23 Nov. 1892, No. 5795

SUBJECT.

Furnishing with the
correct spelling in
vernacular of the names
of stations Beghinda and
Nuzvid

4967 C.A./25-11-92

4854 C.A./21-11-92

4822 C.A./18-11-92

N^o 10970

PUBLIC WORKS SECRETARIAT,

RAILWAY BRANCH.

Station Madras date 21 Nov 1892

OFFICE NOTE.

From Offs. Secy. to Govt. P. W. Dept.

To The Secretary to Government
Revenue Dept.

Will you kindly
return as early as possible
to the enclosure to
this office note No. 4854
dated 21st November 1892.
with the information asked
for enclosed therein.

W. J. M. L. K.
D. R.

U 25/1

R

N. 11851 C. 4/21--11-72
 4822 C. 4/19--11-72

10 11967 C. 4/25--11-72

25/11

N. 50710

PUBLIC WORKS SECRETARIAT,
 RAILWAY BRANCH.

11

Please say if
 this may suit fully
 from Revenue Dept. re-
 garding correct spelling
 of following names which
 have not yet been from

Station - Madras date 1st Dec. 1892.

OFFICE NOTE.

From The Off. Secy. to Govt. P. & D.
 R. Branch

Verandi
 Kodavari Ferry
 Gammaram

To The Secretary to Government
 Revenue Department

Remund then 0 11/11

Will you kindly
 expedite the transmission
 of the correct spelling, both
 in English & in the vernacular,
 of the names of the following
 stations in the East Coast Ry.

Verandi
 Kodavari Ferry

also the correct spelling
 in vernacular of the name
 Gammaram, referred to in
 Revenue Dept. G.O. No. 4977
 & 5105 of 17th and 23rd Nov 92.

2/12/12

Y/S. R

N. 55710

PUBLIC WORKS SECRETARIAT,
RAILWAY BRANCH.

Station - Madras date 1st Dec. 1892.

OFFICE NOTE.

From The Off. Secy. to Govt. P. & D.
Ry. Branch

To The Secretary to Government
Revenue Department

Will you kindly
expedite the transmission
of the correct spelling, both
in English & in the vernacular,
of the names of the following
stations in the East Coast Ry.

Veranli
Kodavari Ferry

also the correct spelling
in vernacular of the name
Gannararam, referred to in
Revenue Dept. G.O. Nos. 4977
& 5105 of 17th and 23rd Nov 92.

Dec 2 1892

25/11

2/12/92
J/S. R.

PROCEEDINGS OF THE MADRAS GOVERNMENT.

Head Office Note from the Public

Works Department, Railway Branch dated
1st December 1892, No 5070 C.

Order Home, 5th December 1892, No 2517 R.

Communicated to the Commission-
ers of Land Revenue with the request that
the information asked for may be submitted
with the least possible delay.
(True Extract)

No 5070 C. d. 1. December/92

Alfred
Secretary to Government

No

The Commissioner of Land Revenue
Copy to the Public Works Dept.

Dec 2/92

ad.

P. M. CURRENT No. 12/25

Gobt. of (1892) Madras.
REVENUE.

To

The Public Works Dept

Dated

Recd.

Encl.

Mis. G.O., 5th Decr 1892, No. 2517R

SUBJECT.

Communicating to the Commr. of
Land Revenue Office with from

The P. & F. Branch

requesting to reproduce the

transmission of the correct

Spelling both in English & in

the Vernacular of the names

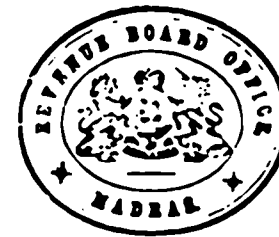
of Verauli & Godavari Ferry

& in Vernacular of the name

of Yamavaram Station

on the East Coast Railway

R



Proceedings of the Board of Revenue
(Land Revenue).

Dated 2nd December 1892.

No. 7988 ^{Mis.}
Routine.

READ—The following letter, from A. W. B. —
J. Eggers Esquire, Collector of Godavari
dated 26th November 1892 No. 646. to the Secre-
tary to the Commissioners of Land Revenue.

H.C.

In reply to Board's Proceedings No. 7542nd
his. I have the honor to report that the ¹⁹⁻¹¹⁻⁹²
spelling of the words "Godavari ferry" & & &
& & is correct but that the first 'a' should
be 'ā' (Godāvāri). There appears to be no place
in this District called Verauli.

Resolution

Submitted to Government with
reference to P.O. dated 17-11-92 No. 4977 Rev.

2. The Collector of Kistna will be requested
to report at a very early date the correct spelling
both in English and Telugu of the Railway
station named Verauli.

C.N. 11479

Published

GN. 12125 Cont.

5 R 1111 80

7-12-92

(True copy's Extract)

To The Secretary to Govt.
C. D. 1
The Collector of Kistna,

L. W. J.
ag. Secretary.

24th

P. M. CURRENT No. 12/57

~~Revenue 1892~~

~~Board of Revenue~~

(Land Revenue),

MADRAS.

Encl (R) 25/11

Transferred to the
Public Works Department.

To

The Secretary to Govt.

C. D.

Recd: 3.12.92

Recd 6/12/92

Proceedings, dated 2-12-1892,

No. 7938

Subject?

Subjng. to Govt. letter
from the collector of
Godavari giving the correct
spelling of the words "Godavari
-ri ferry" and requesting the
collector of Kistna to report
the correct spelling both in
English & Telugu of the
Railway station named -
Verauli.

P.T.O.

No. 7872

OFFICE

OF THE

COLLECTOR & MAGISTRATE,

MASULIPATAM,

KISTNA DISTRICT.

2nd December - 1892

FROM,

J. A. Atkinson Esq.,
D. A. D. 56, D. D.
Off Collector, Kistna.

To,

The Secretary to Government,
Revenue Department,
Fort Saint George

SIR,

Referring to G. O. No. 5105
23.11.92, I
have the honor to report the correct spelling
in Vernacular of the name of Godavari as
follows -

Godavari

I have the honor to be

Sir,
Yours obedient servant

A. J. Atkinson

Compd

P. H. CURRENT No. 1000

Revenue 1892 Dept

From

THE COLLECTOR,

KISTNA DISTRICT.

To

THE Secretary to Govern-
ment, Indian Department,
Fort Saint George

Dated

2nd December 1892

Despd:

5 P.M.

Recd:

8 A.M.

Enclosures.

nil

No.

9872

Subject

Reporting the correct spelling
in Vennalar of the name of
Gannamam

Govt (mis) No. 5369

Transferred to the Public
Work Department.

a

For V. Surge
of December 1892
list

Collector
Secretary to Govt.

See
5 Dec.

Code
Class

INDIAN TELEGRAPHS.

Month
Number

2247

To

(Office)

Words

27-8

Day

22

Hour

16-30

Minute

30

From

(Office)

Office

Ind. Dept.

To

(Person)

Works By

From

(Person)

G. P.

G. P.

L. 466 kindly expedite
reply to my wire as a
404 November 11
regarding correct spelling
station names

3/4 Word Form.

P.C.2

MADRAS 22-12-92

Send from

L.N.

Sent to

L.N.

At

Hrs.

Mts. by

At

Hrs.

Mts. by

Ordinance No. 12. Co-No. 453 T-4 1892 - 20,000,000

Telegraph Master.

of the Board of Revenue No. 7988
dated 2nd December 1892 transferred
under Revenue Dept. Enrolment
No. 2542 of 7 Decr. 1892

True copy despatched
by R. P. 25/12

M. R.

W. W. CURRENT No. 12717

Recd: 23-12-92

Virginia
R. K.
Lect.

Please put up to
this memo. No. 5466Cg
23-12-92 and return
on to R. Branch
for disposal.

Full copy
of memo 10
list
by
see.

Secretary to Govt.

of the Board of
died 2nd Dec.
under Review
No. 2512 of 7

Full copy of
by R. Branch 23/12

No. 511 660

PUBLIC WORKS SECRETARIAT,
RAILWAY BRANCH.

Station Madras date 23^d Decr. 1892.

OFFICE NOTE.

From R.

To Secy. to Govt. Revenue Dept.

Will you kindly re-
turn by return the list of
stations on the Mysore section
of the East Coast Ry
forwarded with P. W. D. No.
4646 C, dated 7th November 1892.

2. I shall be glad if you
will kindly expedite the ^{completing}
of the in English and Telugu of
the Railway station named
"Veranli" referred to in Prop.
of the Board of Revenue No. 7988
dtd 2^d December 1892 transferred
under Revenue Dept. Memorandum
No. 2512 of 7 Decr. 1892.

True copy despatched
by Ry. Office 28/12

[Signature]
M. R.

Corrected

List of English Stations to be purchased in

Name of Station	Specimens of any	No. of	
		1	2
1. <i>Specify Name of Station with details</i>			

Recd 23-12-92

*Fold V copy
of memo 10
list
to
Secy.*

*Collector
Secretary to Govt.*

PROCEEDINGS OF THE MADRAS GOVERNMENT.

Read office note from

the Public Works Department of 23rd December
 Office No. 26, 27/1892 No. 54 bbe requesting to return certain
 list and to furnish the correct spelling
 of the Railway Station named "Uthauli".

order thereon dated 24th December 1892 No. 2697 P.R.

The list of stations referred to in para
 1 of the office note has been returned under
 wrapper.

2. The collector of Kistna will be directed
 by wire to furnish at once the correct
 spelling both in English and in Telugu
 of the Railway Station named "Uthauli".
 (True Extract)

(R. K. Camp & Co. Secy.)

Asst. Secretary to Government

To

The collector of Kistna

— P.W.D.

Copy to the Comr of L.A.

4850 C of 1-12-92
 4967 C of 25-11-92
 4854 C of 21-11-92
 4822 C of 18-11-92

485466 C of 23-12-92.

P. W. CURRENT No. 70

Govt. of (189) Madras.

REVENUE.

To the P.W.D.

Dated

Recd.

7th January 1893

Encl.

1193

R
H.E. G.O., 24-12-1892, No 2697 A.

SUBJECT.

Directing the Collector of Kistna
by wire to furnish at once
the correct spelling of the
station named "Vezvada"

No. 5500C.

Government of Madras.

PUBLIC WORKS DEPARTMENT,
RAILWAY BRANCH.

To

THE Engineer in Chief.
East Coast Ry.

24th December 1892.

SIR,

With reference
your telegram of 466 dated
22nd December 1892, I have
the honor to submit a
list of the stations on the
Bezavada-Godavari section
of the East Coast Railway
with their correct spelling
in English & in the vernacular

Names of Stations	Correct spelling in English	Correct spelling in the vernacular
Bezavada	Bezavada	బెజవాడ
Gannararam	Gannararam	గన్నారం
Vezvada	Nuzvid	నూజివీడు
Nuzvid	Nuzvid	నూజివీడు
Ellore	Ellore	యెలూరు
Bhimadól	Bhimadól	భీమడోలు
Chibrol	Chibrol	చిబ్రోలు
Tadepalligudem	Tadepalligudem	తాడేపల్లిగూడెం
Nidadaról	Nidadaról	నిడదరోలు
Godavari Ferry	Godavari Ferry	గోదావరి ఫెర్రీ

2. The correct spelling
of the name of the station
'Versali' could be forwarded
on receipt of same from
the local Revenue Dept.
The spelling of the other
names will also follow.

M¹⁴/₁₂
D.R

No. 5500C of 24.12.92.

No. 5514C of 31st Dec 1892
PUBLIC WORKS SECRETARIAT,
RAILWAY BRANCH.

Station Madras date 31st December 1892.

OFFICE NOTE.

From The Offs. J. Secy. to Govt. P.W.S.
Ry. Branch

To The Secretary to Govt.
Revenue Dept.

Will you kindly
return the letter from the
Collector of Kistna regarding
the spelling of names of
stations on the East Coast
Railway asked for in my
oppre notes nos. 4854C &
4967C of 21st & 25 November
1892.

L¹⁴/₁₂

J.S.R

5500 c of 24. 12. 92
 5466 c of 23. 12. 92
 5040 c of 1. 12. 92
 4764 c of 25. 11. 92
 4854 c of 21. 11. 92
 4822 c of 18. 11. 92

re 5514 c of 31st Dec 2/92

P. W. CURRENT No. 134

REVENUE SECRETARIAT.

No 2

OFFICE NOTE.

Station ~~Fort St. George~~ date 5th Jan 1893.

From the Secretary to Government
 Revenue Department

To the Joint Secretary to Govt.

P. W. Dept. (By Branch)

Recd: 9. 1. 93

with reference to

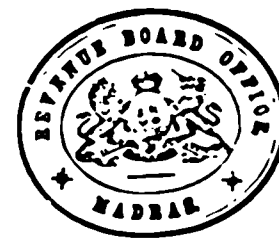
office note from the Public Works
 Department No. 5517 c dated 31st
 December 1892, the undersigned
 has the honor to state that
 the letter from the collector
 of Kistna therein referred to,
 was sent to the Public Works
 Department under wrapper
 on the 1st ultimo.

M/2

Index

Calcutta
 Secretary to Govt

5500 c of 24. 12. 72
 5466 c of 23. 12. 72
 5070 c of 1. 12. 72
 4767 c of 25. 11. 72
 4554 c of 21. 11. 72
 4822 c of 18. 11. 72



Proceedings of the Board of Revenue
 (Land Revenue).

Dated 9th January 1893

No. 37. ^{Mis.} ~~Revenue.~~

Read— the following letter from J. A. Atkinson Esq., Collector of Krishna, to the Secretary to the Commissioners of Land Revenue, Madras, dated 19th December 1892, No. 10309.

Referring to Board's Proceedings No. 7938 2.12.92 I have the honor to report that there is no village in this District by name "Veranti". The Board probably meant Vinnalli which is spelt V & S in Telugu.

Resolution:—

Submitted to Government in Continuation of Board's Proceedings dated 2nd December 1892, No. 7938.

/ True Copy of Report

By: Secretary

To The Secretary to Govt. Secy. Deptt. & The Collector of Krishna.

Relb

~~Residence~~ 1893. *Sept 6*

Board of Revenue

(Land Revenue),

MADRAS.

$$T_o$$

To
J. H. P.
The undersigned committee has
to say B. A. N. P. in favor of
the

The Secretary to Govern-
-ment, Rev. Dep't.

Recd: 2/1/23

Rudi Jany

Proceedings, dated

No. 37. / Mis.

1862

Subject.

Submitting to Government in Con-
-tinuation of B. N. 2-12-22 letter
from the Collector of Kistna re-
-porting that there is no village
in the district by name Virnalli
and giving the correct spelling
of Virnalli.

Eutris h. 53

Transferred to the Public Works
Department. (Railway Branch)

F. M. Gray

11. January 1893.

list

৬.

11.2m.

Edison.

By Secy. to Govt.
Rd.

No. 9.3C

Government of Madras.

PUBLIC WORKS DEPARTMENT,

RAILWAY BRANCH.

To

THE *Engineer in Ship*

East Coast Railway

12th January 1893.

SIR,

In continuation
of my letter No. 550 A C,
dated 24th December 1890, I
have the honor to state that
as reported by the Collector
of Kistna there is no village
in that district by name
"Varavli" but that the name
probably meant is "Viravalli"
which is spelt S S S in Telugu.

Imp drafts to E. C. R. 12-1-93



Copy of above to Agent & Messrs.
H. H. the Virginia State Rep.
for information.

Info supplied to Arthur HANCOCK -
Belgium's East & West

12-1-93.

tion.

6. *M. 12/1*
D. R.

No 94C of 12th Jan'y 1893.

PUBLIC WORKS SECRETARIAT,
RAILWAY BRANCH.

Station Madras date 12th January 1893.

OFFICE NOTE.

From R.

To Mr. L. J. to Govt. Secy to the

No. 93C of 12th Jan'y 1893.

With reference to
Memorandum No. 2 dated
6th January 1893 the under-
signed has the honor to
request that a copy of
the letter from the Collector
of Kistna referred to may
be obtained and furnished
this office as early as possible
as the original which is
said to have been submitted
does not appear to have
been ~~submitted~~ received.

2. The undersigned begs
to notice that the English
copying

spelling of the name of the
 Station "Kuzvid" as pointed
 out in P. & D. No. 37 D
 dated 23rd July 1892 and
 accepted in Revenue Depto.
 No. 4712 dated 14th
 Nov. 1892 should be "Kuzvid".
 with the accounts on "in and
 out" but in Revenue Depto.
 No. 5705 of 23rd Nov 1892 the
 accounts referred to have
 been omitted. The correct Eng.
 spelling should, it is suggested,
 be now obtained.

3. With advertisement No.
 No. 2697 A.R. of 21st Dec 1891
 the undersigned was obliged
 if the correct English name
 and spelling of the name
 "Harauli" could be obtained
 & furnished with the least
 practicable delay.

M. V. 4
 D.R.

Impd. Sept 12-1893

c. 1294 C 7 12th June 1893.

Letter from the collector of Thistia dated
 12th October 1892, No. 8378.

Referring to Board's Proceedings No.
 5139
 17-8-92, I have the honor to report the correct
 Spelling of the following names adopting the
 Spelling given in notification dated 4th November
 1879.

Bayvada
 Kuzvid
 Gannavaram

(True copy)

Reeem
 Under Secretary to Govt.

B. J.

PROCEEDINGS OF THE MADRAS GOVERNMENT.

Read Office Note from the Public

Works Department, Railway Branch, dated 12 January 1893 No 94C.

Order Thereon, 16 January 1893, No 82 R

A copy of the letter from the Collector of
Tiruchirappalli dated 12 October 1892, No 8378 is furnished
as requested.

The correct spelling of the name of the station
"Tiruvud" is as observed in para 2 of the office
Note read above, Tiruvud with the accents on
"u" and "l". The accents appear in the office
copy of G. O. No 5105 dated 23rd November 1892
but seem to have been omitted in the fair copy sent
to the Public Works Department, by an oversight.
(True Extract)

Liberal

Secy. Secretary to Government

The Public Works Department
with copy of letter from the Collector
of Tiruchirappalli No 8378 of 12-10-92

8-1
624/93

P. W. CURRENT No. 424

Govt. of Madras.
REVENUE.

To

The Public Works Dept

Dated

Recd. 18.1.93

Encl. /

Mis. G.O., 16 January 1893, No. 82R

SUBJECT.

Wishing a copy of the
District Collector's letter No 8378
d 12th October 1892

No. 253C

Government of Madras.

PUBLIC WORKS DEPARTMENT,
RAILWAY BRANCH.

To

THE Engineer in Chief
East Coast Ry

20th January 1893.

SIR,

With reference to
my letter No. 5500-C
dated 21st December 1892
forming a list of the
stations on the Bangalore-
Gannarani section of the
East Coast Railway with
their correct spelling
in English and the vernacular.
I have the honor to request
that the following may
be substituted for the English
spelling of the names of
the stations Gannarani
& Huzvid.
Gannavaram
Huzvid

the accounts on iv, v and
 i having been omitted in
 the previous list.

20/1

MSR

Copy to Agent & Manager
 H. H. the Mysore Great
 State Railway.

20/1

- No. 914 C of 12-1-93
- No. 93 C of 12-1-93
- 5517 C of 31-12-92
- 6500 C of 21-12-92
- 5466 C of 23-12-92
- 5070 C of 1-12-92
- 14767 C of 25-11-92
- 14934 C of 21-11-92

16 253 C of 20 January
 1893

24931

'Brakmupuram' is the correct
 transliteration, there is little difference
 in consonance between Brakmupur
 & Berhampur. I don't care which
 is adopted, but the latter has already
 become conventional and ought to be
 accepted as our Canara & Chikara
 or Rajahmundry

W.S.

Yes
 W.S.
 15 Feb

H. H. 17/2 R 20/2.

PUBLIC WORKS SECRETARIAT,
 RAILWAY BRANCH.

Station - Mysore date 17 Feb 1893

NOTE.

It is observed that
 the spelling of the name Berhampur
 has been changed to Brakmupur
 by the Revenue authorities
 & this revised transliteration
 was accepted in Revenue
 Dept. No. 4912 Misc dated
 14 November 1892 (Slip F)
 Will the Hon. Members kindly
 say if the alteration made
 by him, changing the spelling to
 "Berhampur" in the list con-
 bodied in the draft-50 should
 remain. Also whether the
 names "Gannavarani" (Slip G)
 and "Simhachalam" (Slip E) should
 be corrected to "Gannavarani"
 and "Simhachalam".

W.S.
 D. R.

No. 219 R & 2^d July 1893.

PUBLIC WORKS DEPARTMENT,
RAILWAY BRANCH.

PROCEEDINGS OF THE MADRAS GOVERNMENT.

Read the following

Letter from the Joint Secretary to Government, P. W. D. Railway Branch, to the Engineer in Chief, East Coast Railway, No. 2206 C, dated 26th April 1892, requesting to be furnished with a complete list of all stations on the East Coast Railway.

Proceedings of the Madras Government, No. 1260-61 R, dated 17th May 1892, requesting the Revenue Department and the Bengal Government to verify the spelling in English and correct the names of the stations furnished by the Engineer in Chief East Coast Railway.

Proceedings of the Madras Government, Revenue Department, No. 1328 dated 13th June 1892, communicating Proceedings of the Board of Revenue (Land Revenue) No. 223, M.S., dated 2^d June 1892 in which the Collectors of Bangalore, Vizagapatam, Godavari and Krishna were requested to furnish the information called for by Government.

Letter from the Government of Bengal, P. W. D. No. 869 R, dated 6th July 1892, furnishing the correct spelling of the names of the stations on the East Coast Railway in the Bengal Presidency.

Endorsement from the Revenue Department No. 1551 R, dated 8th July 1892, forwarding the correct spelling of the stations in the Districts of Krishna, Godavari, Vizagapatam and Bangalore.

Note by the Joint Secretary to Government, P. W. D. Railway Branch, No. 219 R, dated 17th May 1892, returning the above and requesting that the spelling given in Revenue Department Notification dated 4th November 1879 may be adopted when it has not been done.

Endorsement from the P. W. D. Railway Branch No. 2646 C, dated 7th November 1892, referring for correct spelling the names of certain stations on the Rayachoti-Godavari section of the East Coast Railway in continuation of previous correspondence with the remark that the names "Varauli" and "Godavari" do not appear to have been included in the list furnished for verification with No. 1360 R, dated 17th May 1892.

English	Tamil	Oriya	District
Gannavaram	గన్నవరం		Kistna
Viravalli	వీరవల్లి		
Nuzvid	నూజివీడు		
Ellore	యెలూరు		Godavari
Bhimadól	భీమడోలు		
Chébról	చేబ్రోలు		
Tadépalligudem	తాడేపల్లిగూడెం		
Nidadaról	నిడదర్రోలు		
Godavari Ferry	గోదావరి ఫెర్రీ		
Aurangabad	అవురంగాబాద్		
Rajahmundry	రాజమహేంద్రవరం		
Kadian	కడియం		
Dwárapudi	ద్వారాపూడి		
Biccaról	బిక్కర్రోలు		
Sámalhót	సామలగూడెం		
Coconada	కొక్కనాడ		
Pithápuram	పిత్తపూరి		
Kottapalle	కొత్తపల్లి		
Tuni	తుని		
Narsapatnam Road	నరసపట్నం రోడ్డు		Vizagapatam
Yellamanchili	యెల్లమంచిలి		
Anahápallo	అనకాపల్లి		
Simháchelam	సింహాచలం		
Waltair	వాల్తేరు		
Vizagapatam	విజాపట్నం		
Kottavalasa	కొత్తవలస		
Alamanda	అలమంద		
Vizianagram	విజయనగరం		
Chódavaram	చోడవరము		
Chépurupalle	చేపూరుపల్లి		
Pondúru	పొందురు		
Anadálavalasa	అనాదలవలస	అనాదలవలస	Ganjam
Tiláru	తిలారు	తిలారు	
Kaupada Road	కౌపాడ రోడ్డు	కౌపాడ రోడ్డు	
Pata Tekkal	పాతేకల్	పూతాతెకల్	

English	Telugu	Oriya	District
Kásihugga	కాశీబుగ్గ -	କାଶିବୁଗ୍ଗା	Ganjam
Kandasa Road	కాండస రోడ్డు	କାନ୍ଦସା ରୋଡ଼	
Kanchili	కాంచీలి	କାନ୍ଧିଲି	
Ichápur	ఇచ్చాపూరి	ଈଚ୍ଛାପୁର	
Perhampur	పెరహంపూరి	ପେରହାମ୍ପୁର	
Chátrapur	చాత్రాపూరి	ଚାତ୍ରାପୁର	
Humma	హుమ్మా	ହୁମ୍ମା	
Rambha	రాంబా	ରାମ୍ଭା	
Rajmudi		ରାଜମୁଦି	Puri
Tágl Road		ଟାଗ్ల రోడ్	
Wanang		ବାଙ୍ଗ	
Kurda Road		କୁర్ଦ రోడ్	
Phuhánsar		ଫୁହାନ୍‌ସର	
Cuttack Road		କଟକ రోడ్	
Haraj		ହାଜ	Cutta
I have the honor to			
Sincerely,			
Your most obedt			
4. J.			
Secretary			

2. A copy of the above
list will be forwarded to the
Government of India for in-
formation approval.

19

Mps. R

27/2/20

To The Comptroller for Rs.

- 1 - Engr. in Chief & Co.

- 1 - Engr. C. C. Ry. Goods

- 1 - Revenue Dept.

- 1 - Military - do -

- 1 - Public - do -

- 1 - Postmaster General Secy.

- 1 - Editor's Table

No 4822C-4/12-11-92 ✓
 - 4854C-21-11-92 ✓
 - 4967C-25-11-92 ✓
 - 5070C-1-12-92 ✓
 - 5466C-23-12-92 ✓
 - 5500C-24-12-92 ✓
 - 5517C-31-12-92 ✓
 - 94C-12-1-93 ✓
 - 93C-12-1-93 ✓
 - 253C-20-1-93 ✓

A.

No 219R of 2nd Feby 93.

No. 220R.

Government of Madras.

**PUBLIC WORKS DEPARTMENT,
RAILWAY BRANCH.**

To

THE SECY. TO THE GOVT. OF INDIA,

P. W. DEPARTMENT.

2nd February
1893.

SIR,

I am directed to
 forward herewith, for the
 approval of the Govt.
 of India, a list of the
 correct spelling in English
 and in the vernacular of
 the names of the stations
 on the East Coast Railway.
 The Engineer-in-Chief has
 been requested to furnish
 the code initials of the
 stations with their dis-
 tances from Beypore,
 which information will be
 forwarded on receipt.

W. R.

A $\frac{219R}{220R}$ 2 Feb 193.